

O EMBUÇADO

Noutro tempo a fidalguia
Que deu brado nas touradas
E andava p'la Mouraria,
Em muito palácio havia
Descantes e guitarradas

På den tid hvor de adelige

Og gik til Mouraria
Hvor mange paladser havde
Ballader og guitar-shows

E a história que eu vou contar

Contou uma certa velhinha

Velhinha: gammel kvinde

“Uma vez que eu fui cantar
Ao salão dum titulado

Ve: tid – **Uma vez:** Engang – **fui:** jeg var

Dum: de+um ? – **titulado:** titelholder, dvs. én,
der har en titel

Lá pr'ò Paço da Rainha

Og historien som jeg vil
fortælle

blev fortalt mig af en bestemt,
gammel kvinde

“Engang skulle jeg synge

I en fornem herres salon

I nærheden af Paço da Rainha

E nesse salão dourado
De ambiente nobre e sério

Nesse: i denne - **Dourado:** gylden -

Ambiente: omgivelser

Para ouvir cantar o fado

Ouvir: at høre / lytte

Ia sempre um embuçado
Personagem de mistério

Sempre: altid – **embuçado:** maskeret

Og i denne gyldne salon
Med fornem og seriøs
stemning

Kom der én og lyttede til
fadosang

En mand, altid maskeret

En mystisk person

Mas certa noite houve alguém
Que lhe disse erguendo fala

mas: men – **alguém:** nogen

Som ham sagde

‘Embuçado, nota bem,
Que hoje não fique ninguém
Embuçado nesta sala’

Nota bem: hør efter

Hoje: i dag – **não:** ikke - **Fique:** det er –
ninguém: ingen

Men en nat var der en dér

Som bestemt sagde disse ord til
ham

Maskerede mand, hør her

I dag er det ikke tilladt at være

Maskeret i denne sal

E p'ra a admiraçao geral
Descobriu-se o embuçado,

Era o Rei de Portugal,
Houve beija mão real

Beija: kys – **mão:** hånd

E depois cantou-se o fado”

Til alles overraskelse

Fjernede den maskerede mand
sin maske

Det var kongen af Portugal

Den kongelige hånd blev
kysset

Og bagefter blev der sunget
fado”